

**2015-2016**



¡Ya estamos aquí! Tras el descanso veraniego, arrancamos el nuevo curso con más ganas que nunca y con el gran sabor de boca que nos dejó el anterior.

Ahora que se reproducen las manos dispuestas a encallarse en *auzolan* y se extiende el hambre de productos del sur de Nafarroa por todas las esquinas de Euskal Herria, este nuevo curso haremos frente a nuevos retos, una vez asentada nuestra propuesta y nuestra red. Intentaremos atraer a más caminantes a la senda a un consumo responsable y mantener en el camino a quienes ya se hayan unido, llegar a nuevos productores y fortalecer las comunidades de consumo de Errigora en nuestros pueblos y barrios.

## LOS FRUTOS MADURAN

Pero, antes de ponernos con los deberes de este curso, conviene echar la vista atrás para sacar lecciones de lo hecho hasta ahora.

El planteamiento de las cestas se hizo por primera vez en 2012 y, tras aquel exitoso experimento, en el siguiente par de cursos **Errigora ha hecho una propuesta que abarca todo el curso: *euskarari puzka* en otoño y *eskutik eskura* con el nuevo año (aceite en febrero y conservas en mayo).**

**Los participantes en la campaña de otoño se han contado a miles.** Miles de cestas a miles de cocinas y miles de euros a ayudar al euskera en el sur de Nafarroa. Ya sea para la supervivencia de las ikastolas, para ofrecer becas al alumnado de AEK o para dinámicas en favor del derecho a vivir y estudiar en euskera, el soplo de solidaridad ha supuesto una bocanada de aire fresco.

En *Eskutik eskura*, en cambio, el planteamiento es

otro. No se trata de llegar a cuanta más gente, sino de intentar empezar a **crear comunidades de consumo pueblo a pueblo**, creando puentes entre éstos y los productores del sur de Nafarroa. Para ello, se han ofrecido los productos a un precio razonable tanto para el productor como para el consumidor, con la intención de llenar la despensa para todo el año.

Lo que ha hecho posible todo esto es el *auzolan*. Al fin y al cabo, **el auzolan ha ejercido de intermediario entre productores y consumidores**, haciendo posible encaminar el 25% del valor de la cesta de otoño a la *euskalgintza* u ofrecer en *eskutik eskura* aceite y lotes de conserva al mismo precio que tienen en el trujal o la conservera.

De esta manera ha ofrecido Errigora **productos del sur de Nafarroa a Euskal Herria y Euskal Herria a los productos del sur de Nafarroa**. Y parece que la oferta tiene demanda: son cada vez más los productores navarros que miran a la plaza de Euskal Herria, y cada vez somos más en Euskal Herria quienes miramos a los productos del sur de Nafarroa.

Así vamos, poco a poco, **tejiendo redes de relaciones** desde nuestra humilde posición: entre consumidores, entre productores, entre euskaltzales y entre los territorios de Euskal Herria; entre diferentes y entorno a los productos que da nuestra tierra y las personas que hacen nuestro territorio.



## EL CURSO PASADO

Veamos lo que nos dejó el curso pasado en cada campaña:

### EUSKARARI PUZKA

Como cada año, la campaña de otoño fue el resultado de la colaboración entre Zazpiak bat, Sortzen, AEK, Ikastolen Elkarte y Errigora. Llegamos a casi 200 pueblos y ciudades, ofreciendo 700 puntos para recoger las cestas.

Los resultados fueron increíbles: repartimos más de 12.000 cestas y recaudamos 160.000€ para el euskera en el sur de Nafarroa. Zorionak!

Además, el curso pasado **el auzolan se realizó en Ablitas**, acompañado de un planteamiento para todo el fin de semana: un encuentro de *euskaltzales* de toda Euskal Herria que creó una atmósfera difícil de explicar con palabras. Fue realmente emotivo

e lusionante; sin duda, una experiencia que merece ser repetida.

### ESKUTIK ESKURA

La primera fase de *Eskutik eskura*, la del aceite, fue en febrero. Se dio la oportunidad de pedir bidones en unos 50 pueblos y, aunque el precio subiera considerablemente respecto al curso anterior, llegaron 9.100 bidones de aceite a 3.000 despensas; 45.500 litros. En mayo, en cambio, dimos paso a la campaña de los lotes de conservas. Una vez más, nos llevamos una grata sorpresa: repartimos 90.000 botes de conserva, casi duplicando la cifra del año anterior.

**Los resultados son magníficos:** la demanda de aceite creció en un 50% y la de las conservas un 80%. Sin embargo, detectamos que, aunque el planteamiento que hacemos sea el de hacer pedidos para todo el año, mucha gente pidió únicamente un bidón de aceite o un solo lote de conservas. Así, en los siguientes meses nos llegaron nuevos pedidos, pero ya era demasiado tarde.

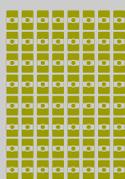
## LOS DATOS DEL RECORRIDO DE ERRIGORA



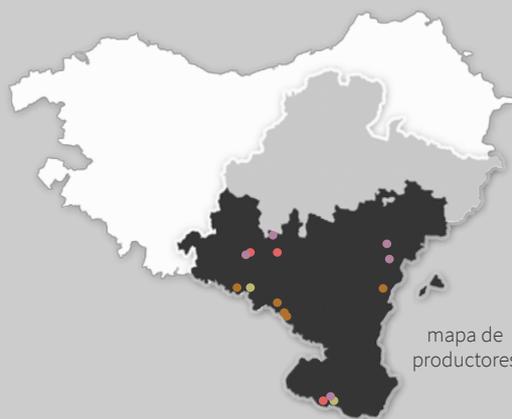
**15.000**

casas se han unido a Errigora

hemos repartido **370.000** botes de conservas



y **88.000** litros de aceite.



**300.000€**

300.000€ a ayudar al euskera en el sur de Nafarroa

**1,5M € ▲**

Un flujo económico interterritorial de más de millón y medio

### PRODUCTORES QUE PARTICIPAN EN LA INICIATIVA

2012: **2**

2013: **5**

2014: **10**

2015: **15**

## VAMOS A PROFUNDIZAR EL CAMINO ANDADO

Ilusionados con los frutos de lo sembrado en nuestro corto recorrido, nos ha llegado la hora de agarrar al nuevo curso por los cuernos. Pero, ¿cuáles son los objetivos que nos marcamos para este 2015-2016?

### OBJETIVOS

- Respecto a los consumidores:
  - Debemos atraer a nuevas personas a la iniciativa y mantener a quienes ya se nos hayan unido.
  - Comenzaremos a dar pasos para compactar nuestras comunidades de consumo en unos 20 pueblos.
- Respecto a los productores:
  - Debemos seguir sumando productores a la iniciativa. En la campaña de otoño participarán cinco casas que hasta ahora no lo habían hecho y en Eskutik eskura también contaremos con más productores, dando una vuelta a las fórmulas de la oferta.
  - Tenemos que profundizar en los compromisos que toman los productores respecto al euskera.
- Respecto a la red de Errigora:
  - Debemos crear o fortalecer las cuadrillas de Errigora en los pueblos donde queramos reforzar las comunidades de consumo.

- Tenemos que expandirnos en Iparralde.
- Respecto a la comunicación:
  - Debemos dar a conocer la iniciativa en el sur de Nafarroa.
  - Tenemos que representar la oferta anual de Errigora, presentando euskarari puzka y eskutik eskura como las dos caras de una misma moneda.
  - Queremos crear ilusión entorno a las aportaciones que hace Errigora al euskera, a la soberanía alimentaria y a la cohesión territorial.

### LOS MESES QUE VIENEN...

Este año mantendremos el esquema de los dos cursos anteriores. Queremos profundizar en el trabajo hecho hasta ahora, fortaleciendo la iniciativa y los momentos de referencia de Errigora.

**NOVIEMBRE:** Campaña “Nafar Hegoaldeko uzta euskarari puzka”, en colaboración con Zazpiak Bat, Sortzen, Ikastolen Elkarte y AEK. Esta campaña tendrá presencia en todos los lugares de Euskal Herria.

**FEBRERO:** Campaña del aceite “Nafar hegoaldeko uzta, eskutik eskura”. Errigora pondrá a disposición, en los pueblos elegidos, los litros de aceite necesarios para consumir a lo largo del año.

**MAYO:** Campaña de conservas “Nafar hegoaldeko uzta, eskutik eskura”. Vamos a poner a disposición de todos los que lo deseen y en los pueblos elegidos para la campaña, un número de conservas suficientes como para abastecer las necesidades de todo un año.

A trabajar, pues. Nos veremos en el camino. ¡Animo



# ANEXO

## LA CAMPAÑA DE OTOÑO

“Nafar hegoaldeko uzta, euskarari puzka”

**URRIAK 21 - AZAROAK 8**

**Nafar hegoaldeko uzta**

**euskarari puzka**

**HARTU ETA EMAN**

SASKIA SOEREN TRUKE  
AUZOLANARI ESKER

NAFARROA HEGOALDEKO  
EUSKALGINTZARI %25



### 15 EKOIZLE

EBRON · MARIA JESUS · BARDEA  
ITURRI · PEDRO LUIS · EL ESCOLAR  
LA CASA DEL ACEITE · LA CHURTA  
EKOLO · EL ROSARIO · ALMANAQUE  
LEZAUN · MENDIKO · AZPEA · MELETA



### 3 PROIEKTU

LODOSA ETA VIANAKO IKASTOLEN  
BIZIRAU PENA · ERRIBERAKO  
AEK · D EREDUA NAFARROA  
OSORARA ZABALTZEKO EKIMENAK

Como en la ediciones anteriores, esta campaña la llevaremos a cabo en colaboración con Zazpiak bat, Sortzen, AEK e Ikastolen Elkartea, uniendo todo el contenido bajo la idea *Hartu eta eman* (dar y recibir):

- Comprando la cesta el consumidor recibirá productos de calidad del sur de Nafarroa.
- Haciendo una aportación a los productores y a los dinamizadores del euskera en el sur de Nafarroa.

## LA APORTACIÓN ECONÓMICA

El dinero recaudado se destinará a tres proyectos:

- La ikastola Ibaialde de Lodosa y Erentzun de Viana: a fortalecer la solidaridad económica que les es imprescindible para sobrevivir.
- AEK de la Ribera: a aligerar su situación económica, incrementar el fondo de becas y a realizar una campaña de promoción.
- A iniciativas que buscan extender el modelo D a toda Nafarroa.

## LOS PRODUCTORES

productos:

Las bodegas Azpea (Irunberri), Lezaun (Lácar) y Mendiko (Aibar); los trujales Bardea (Cáseda), Castillo de Ablitas (Ablitas), Ekolo (Arroniz) y La casa del aceite (Cascante); las conserveras Almanaque (Andosilla), Ebron (San Adrian), El Escolar (San Adrian), Iturri (Arroniz), La Churta (Allo), Maria Jesus (Ablitas), Meleta (Mendavia) y Pedro Luis (Lodosa).

En esta campaña contamos con 5 nuevos productores, con lo que serán 15 casas las que nos ofrecerán sus

## LA CESTA

El precio de venta de la cesta será de 50€. Es, más o menos, el precio al que ascenderían estos productos en el mercado, pero, en este caso, el 25% de lo recaudado se destinará a los proyectos citados.



Habr  diversas combinaciones de la cesta, ya que en algunos casos serán varios productores los que surtan un único producto. Esta es la lista de productos:

- Botella de vino tinto (Azpea, Lezaun o Mendiko)
- Botella de medio litro de aceite virgen extra (Bardea, Castillo de Ablitas, Ekolo o La casa del aceite)
- Melocotón en almíbar (Almanaque)
- Alcachofas (Ebron o Maria Jesus)
- Pochas (La Churta o Maria Jesus)
- Cardo (Maria Jesus o Pedro Luis)
- Zumo de uva (Ekolo)
- Almendras (Ntra. Sra. del Rosario)
- Bote pequeño de pimientos del piquillo (Iturri)
- Bote grande de pimientos del piquillo (El Escolar o Meleta)
- Espárragos (Iturri)
- Mermelada de melocotón (Pedro Luis)
- Untap n de piquillo (Almanaque)

## EL CALENDARIO

- El 21 de octubre comienza la campaña: rueda de prensa.
- El 8 de noviembre es el último día para recibir pedidos.
- El fin de semana del 20 al 22 será auzolan en Ablitas.
- Entre el 16 y 29 de noviembre se repartirán las cestas.
- La semana del 30 de noviembre al 6 de diciembre se realizarán los pagos.

OCTUBRE						
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	1
NOVIEMBRE						
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
DICIEMBRE						
30	1	2	3	4	5	6
CAMPAÑA		REPARTO			PAGO	